

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > D'un sirventes no·m cal far loignor ganda > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

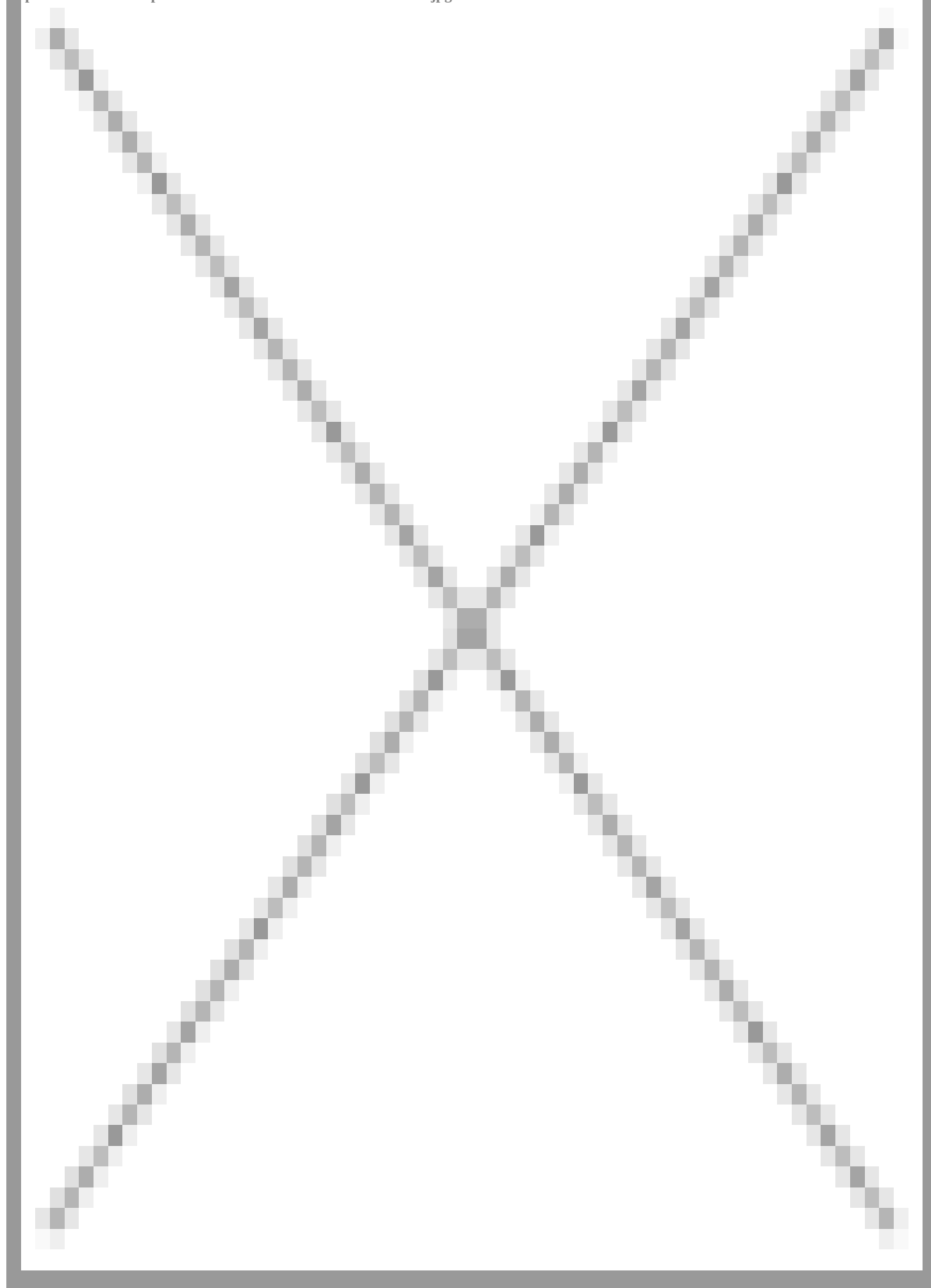
- letto 566 volte

Riproduzione fotografica

carta 250r

Image not found

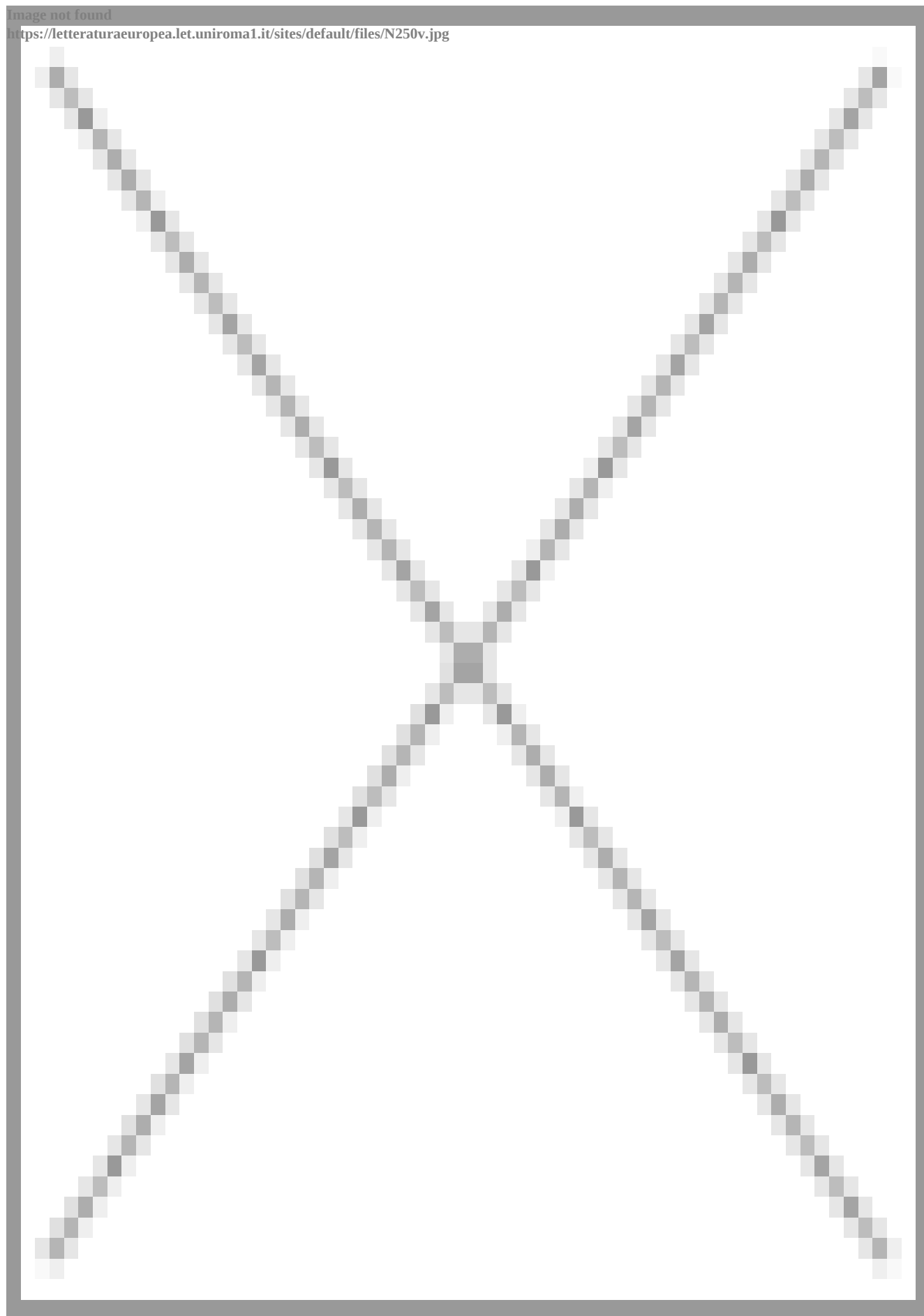
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N250r.jpg>



carta 250v

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N250v.jpg>



- letto 312 volte

Edizione diplomatica

	c. 250r
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_35.jpg	Bertram del borgn. Dvm siruentes nom cal far longor ganda. Tal ta lent ai quel dige que lespa(n) da. Car nairaçon tanouelle tan granda. Del ioue rei ca fenit sademanda. Sos fra irs richatç pos sos pars lo
	c. 250v
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_39.jpg	comanda. Tanes forsatç. pos na enrix terra non te nim anda. Sia reis delç malua tç. Qve maluatç fai car aisi uiu arranda. del iuraçon acont ça garanda. Reis coronatç qe dautrui pren liuranda. Mal semblarnaut lomarques debellanda. Nil pro guillems que con quis tor mir man da. Tan fon precatç. pos en pe tau lur ment elostruan da. Noier mais tant amatç. Gap(er)dormir non er de cober landa. Reis delç en gles ni con querra iflanda. ni tenran iou nimonsaurel ni canda. Nidepeitou non aura lamiranda. Ner coms palatç ja debor delç nideis gascons part landa. seingner ni debazatç. Conseil uoil dar el son de na lamanda. Lai an richart si tot nom lom demanda. jap(er) son frair mais sos homes no(n)

	blanda. Non cofa el anç eseç ielç atanda. Tol lur castelç e derro que abranda. Deues toç latç. Elreis tornei lai abselç de garlanda. Elautre sos coi gnatç. Locoms iaufres cuies breselia(n) da volgra fos premiers natç. Cares cortes efore sacoman da. Reielms educatç.
--	---

- letto 481 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Dvm siruentes nom cal far longor ganda. Tal ta lent ai quel dige que lespa(n) da. Car nairaçon tanouelle tan granda. Del ioue rei ca fenit sademanda. Sos fra irs richatç pos sos pars lo comanda. Tanes forsatz. pos na enrix terra non te nim anda. Sia reis delç malua tç.	D'um sirventes no·m cal far longor ganda tal talent ai que·l dig'e que l'espanda, car n'ai raçon ta·novell'e tan granda del Jove Rei c'a fenit sa demanda sos frairs Richatç, pos sos pars lo comanda tan es forsatz! Pos N'Aenrix terra non te ni manda sia reis delç malvatç!
	II
Qve maluatç fai car aisi uiu arranda. del iuraçon acont ça garanda. Reis coronatç qe dautrui pren liuranda. Mal semblarnaut lomarques debellanda. Nil pro guillems que con quis tor mir man da. Tan fon precatç. pos en pe tau lur ment elostruan da. Noier mais tant amatç.	Que malvatç fai car aisi viu a rranda de liuraçon a cont'e ç'a garanda: reis coronatç qe d'autrui pren liuranda mal sembl'Arnaut lo marques de Bellanda, ni·l pro Guillems que conquis Tor Mirmanda, tan fon precatç! Pos en Petau lur ment e los truanda, no i er mais tant amatç.
	III

Gap(er)dormir non er de cober landa. Reis delç en gles ni con querra iflanda. ni tenran iou nimonsaurel ni canda. Nidepeitou non aura lamiranda. Ner coms palatç ja debor delç nideis gascons part landa. seingner ni debazatç.	Ga per dormir non er de Coberlanda, reis delç engles, ni conquerra Iflanda, ni tenr'Anjou ni Monsaurel ni Canda, ni de Peitou non aura la Miranda, n'er coms palatç; ja de Bordelç, ni deis gascons part Landa, seingner ni de Bazatç.
	IV
Conseil uoil dar el son de na lamanda. Lai anrichart si tot nom lom demanda. jap(er) son frair mais sos homes no(n) blanda. Non cofa el anç eseq ielç atanda. Tol lur castelç e derro que abranda. Deues toç latç. Elreis tornei lai abselç de garlanda. Elautre sos coi gnatç.	Conseil voil dar el son de N'Alamanda, lai a·N Richart si tot no·m lo·m demanda: ja per son frair, mais sos homes non blanda! Non c'o fa el, anç eseq i e·lç atanda, tol lur castelç e derroqu'e abranda deves toç latç; e·l reis tornei lai ab selç de Garlanda e l'autre sos coignatç.
	V
Locoms iaufres cuies breselia(n) da volgra fos premiers natç.	Lo coms Jaufres cui es Breselianda volgra fos premiers natç.
	VI
Cares cortes efore sacoman da. Reielms educatç.	Car es cortes e for e-sa comanda reielms e ducatç.

- letto 444 volte